

## SUPPLIER'S ETHICAL DECLARATION

### الإقرار الأخلاقي للمورد

Date: \_\_\_\_\_  
التاريخ:  
Supplier's name: \_\_\_\_\_  
إسم المورد:  
Supplier's address: \_\_\_\_\_  
عنوان المورد:  
Supplier's contact e-mail address: \_\_\_\_\_  
عنوان البريد الإلكتروني للمورد:

ACTED is committed to carrying out its procurement in a free, fair, and transparent manner, purchasing through competitive procedures, and suppliers adhering to the below ethical business principles & practices.

ACTED is governed by a set of global policies that are regularly revised and reinforced (refer to <https://www.acted.org/en/about-us/values-and-policies/code-of-conduct-and-policies/>):

- **Anti-Fraud, Bribery and Corruption Policy:** ACTED has a zero tolerance approach towards fraud and corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities.
- **Conflict of Interest Prevention Policy:** to ensure the most efficient, responsible and transparent delivery of aid, ACTED, its staff and partners commit to preventing their private interests conflicting with their duties and any other kind of conflict of interests.
- **Anti-Terrorism and Anti-Money Laundering Policy:** never knowingly support, tolerate, encourage or finance terrorism, the activities of those who embrace terrorism and anti-money laundering activities.

تلتزم أكتد (ACTED) بتنفيذ مشترياتها بطريقة حرة وعادلة وشفافة، وتقوم بالشراء من خلال الإجراءات التنافسية، ويلتزم الموردون بمبادئ وممارسات الأعمال الأخلاقية أدناه.

تحكم أكتد (ACTED) مجموعة من السياسات العالمية التي يتم مراجعتها وتعزيزها بانتظام (يرجى زيارة الموقع الإلكتروني:

<https://www.acted.org/en/about-us/values-and-policies/code-of-conduct-and-policies/>

- **سياسة مكافحة الاحتيال والرشوة والفساد:** تتبنى أكتد (ACTED) نهج عدم التسامح مطلقاً مع الاحتيال والفساد وتلتزم باحترام أعلى المعايير من حيث الكفاءة والمسؤولية والشفافية في أنشطتها.
- **سياسة منع تضارب المصالح:** لضمان تقديم المساعدة الأكثر كفاءة ومسؤولية وشفافية، تلتزم أكتد (ACTED) وموظفوها وشركاؤها بمنع مصالحهم الخاصة التي تتعارض مع واجباتهم وأي نوع آخر من تضارب المصالح.
- **سياسة مكافحة الإرهاب وغسيل الأموال:** لا تدعم أكتد (ACTED) أو تتسامح أو تشجع أو تمويل الإرهاب عن قصد أو أنشطة أولئك الذين يتبنون الإرهاب وأنشطة غسيل الأموال.
- **سياسة حماية الطفل:** يوضح بيان نوايا التزام أكتد (ACTED) بحماية الأطفال من الأذى في إطار الإجراءات الداخلية، وفي جميع الأنشطة.



|  |  |
|--|--|
| <p>- <b>Child Protection Policy:</b> statement of intent demonstrating ACTED's commitment to safeguarding children from harm within internal procedure, throughout all activities.</p> <p>- <b>Policy against Sexual Exploitation and Abuse:</b> ACTED adopts a zero tolerance approach towards sexual exploitation and abuse, and is thus committed to their prevention and sanction both within the organisation and within the framework of its programmes and beneficiary populations.</p> <p>- <b>Environmental Safeguarding Policy:</b> ACTED is committed to the promotion of a 3Zero world: zero exclusion, zero carbon, zero poverty. In line with this, ACTED is committed to good environmental stewardship in its operations and in all of its humanitarian and development programming. ACTED commits to minimising the environmental impact of our operations.</p> <p>The present document is considered an annex to all Purchase Orders and Procurement Contracts ACTED may conclude with your company. Therefore, any breach to the below statements and/or any failure to properly fill in the below statement may result in the termination of the Purchase Order or Procurement Contract without compensation.</p> <p>1. By undersigning this Ethical Declaration, we, the authorized representative of the supplier stated above, certify that no legal relationship exists between our company, our joint ventures or our subcontractors, and any ACTED staff nor implementing partners. As a consequence, we hereby testify that we have no interest or connection with ACTED other than those disclosed below [please declare below whether you, the company, its owners, directors, staff or agents have any interest or connection with any ACTED employee, volunteer or agent, or any of ACTED implementing partners].</p> | <p>- سياسة مكافحة الاستغلال والاعتداء الجنسيين: تتبنى أكتد (ACTED) نهجًا مطلقًا تجاه الاستغلال والانتهاك الجنسيين، وبالتالي فهي ملتزمة بمنعها والمعاقبة عليها داخل المنظمة وفي إطار برامجها والفئات</p> <p>- سياسة حماية البيئة: تلتزم أكتد (ACTED) بتعزيز عالم خالٍ من الاستبعاد، وخالٍ من الكربون، وخالٍ من الفقر. وتماشياً مع ذلك، تلتزم أكتد (ACTED) بالإشراف البيئي الجيد في عملياتها وفي جميع برامجها الإنسانية والإنمائية، كما تلتزم بتقليل الأثر البيئي لعملياتها.</p> <p>تعتبر الوثيقة الحالية بمثابة ملحق لجميع طلبات الشراء وعقود الشراء التي قد تبرمها أكتد (ACTED) مع شركتكم. لذلك، فإن أي انتهاك للبيانات أدناه، و/ أو أي فشل في تعبئة البيان أدناه بشكل صحيح قد يؤدي إلى إنهاء طلب الشراء أو عقد الشراء دون تعويض.</p> <p>1. من خلال التوقيع على هذا الإقرار الأخلاقي، فإننا، بصفتنا الممثل المعتمد للمورد المذكور أعلاه، نشهد بعدم وجود علاقة قانونية بين شركتنا أو مشاريعنا المشتركة أو المتعاقدين من الباطن وأي من موظفي أكتد (ACTED) أو الشركاء المنفذين. ونتيجة لذلك، نشهد بموجب هذا أنه ليس لدينا مصلحة أو صلة بـ أكتد (ACTED) بخلاف ما تم الكشف عنه أدناه: يرجى التصريح أدناه عما إذا كنت أنت أو الشركة أو أصحابها أو مديروها أو موظفوها أو وكلائها لديك أي مصلحة أو صلة بأي موظف أو منطوع أو وكيل في أكتد</p> |
| <p><b>Situation 1<sup>1</sup></b></p> <p>Name of the person or entity with possible interest or connection with ACTED staff or implementing partners:</p> <p>اسم الشخص أو الجهة التي لديها اهتمام محتمل أو صلة بموظفي أكتد (ACTED) أو الشركاء المنفذين:</p> <p>_____</p> <p>Name of ACTED staff or implementing partners with possible interest or connection with you, the company, its owners, directors, staff or agents:</p>   |  |



اسم موظفي أكتد (ACTED) أو الشركاء المنفذين الذين لديهم اهتمام أو اتصال محتمل بك أو بالشركة أو أصحابها أو مديريها أو موظفيها أو وكلائها:

Nature of interest or connection :

طبيعة المصلحة أو الصلة<sup>2</sup>:

2. We hereby certify that neither we nor any of our board members or legal representatives nor any other member of our Joint Venture including Subcontractors under the Contract are in any of the following situations:

- being bankrupt or being wound up, having their affairs administered by any courts, having entered an arrangement with creditors, having suspended business activities, being the subject of proceedings concerning those matters, or being in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations.
- having been convicted of an offence concerning their professional conduct by a judgment which has the force of *res judicata*.
- having been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the concerned contracting authority can justify.
- having not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established or with those of the country of presence of ACTED or those of the country where the contract is to be performed.
- having been the subject of a judgment for fraud, corruption, involvement in a criminal organization or any other illegal activity or irregularity detrimental to the financial interests of ACTED or its donors.
- being currently subject to an administrative penalty for being guilty of misrepresentation in supplying the information required by a contracting authority, for failing

2. نشهد بموجب على أننا لسنا ولا أيًا من أعضاء مجلس الإدارة أو الممثلين القانونيين ولا أي عضو آخر في مشروعنا المشترك بما في ذلك المقاولون من الباطن بموجب العقد لسنا جزءا في أي من الحالات التالية:
- الإفلاس أو التصفية، أو إدارة شؤوننا من قبل أي محاكم، أو الدخول في ترتيب مع الدائنين، أو تعليق الأنشطة التجارية الخاصة بنا، أو كنا موضع دعوى قضائية تتعلق بمثل هذه الأمور، أو كنا في حالة مشابهة ناشئة عن دعوى مماثلة منصوص عليها في القانون والتشريعات الوطنية.
  - مدينون بارتكاب جريمة تتعلق بسلوك الشركة المهني بموجب حكم يشكل قوة قضائية.
  - مدينون بارتكاب سوء سلوك مهني جسيم وتم اثباته بأي وسيلة ويمكن للجهة المتعاقدة المعنية تبريره.
  - عدم الوفاء بالالتزامات المتعلقة بدفع اشتراكات الضمان الاجتماعي أو دفع الضرائب وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي تم إنشاء النشاط فيه أو مع تلك الخاصة ببلد وجود أكتد (ACTED) أو تلك الخاصة بالدولة التي سيتم تنفيذ العقد فيها.
  - صادر بحقنا حكم بتهمة الاحتيال أو الفساد أو التورط في منظمة إجرامية أو أي نشاط غير قانوني آخر أو مخالفة تضر بالمصالح المالية لـ أكتد (ACTED) أو الجهات المانحة لها؛
  - خاضعون حالياً لعقوبة إدارية لارتكاب جريمة التحريف في تقديم المعلومات المطلوبة من قبل الجهة المتعاقدة، أو لعدم تقديم هذه المعلومات أو الاعلان عن انتهاك خطير لالتزاماتنا التعاقدية تجاه هذه الجهة المتعاقدة.
  - تعرضنا لأية عقوبات وطنية أو إقليمية أو دولية تتعلق بالإرهاب أو غسيل الأموال.
  - الاعتراف بنا أو إعلان عنا أو تصنيفنا كشركة وهمية.

<sup>2</sup> لا يمنع وجود مصلحة أو تواصل من أن يتم فحصه كمورد لـ أكتد (ACTED)؛ فهذا يمكن أن يساعد في إدارة أي تضارب محتمل في المصالح من أجل تحقيق الإدارة السليمة لأي تعهدات تعاقدية بين شركتك و أكتد (ACTED) في المستقبل.



|   |  |
|---|--|
| <p>to supply this information or for having been declared to be in serious breach of their contractual obligations towards this contracting authority,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- being subject to any national, regional, or international sanction related to terrorism or money laundering.</li> <li>- having been recognized, declared, or classified as a shell company.</li> </ul> <p><b>3.</b> We hereby acknowledge that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- neither we nor any of the members of our Joint Venture or any of our Subcontractors shall violate the basic rights of ACTED's or its implementing partners' beneficiaries;</li> <li>- neither we nor any of the members of our Joint Venture or any of our Subcontractors shall be engaged in the manufacture of arms, in the sale of arms to governments which violate the human rights of their citizens; or where there is internal armed conflict or major tensions; or where the sale of arms may jeopardise regional peace and security.</li> <li>- neither we nor any of the members of our Joint Venture nor any of our Subcontractors shall participate, support or finance, directly or indirectly, in an act of terrorism or an act of money laundering;</li> <li>- neither we nor any of the members of our Joint Venture nor any of our Subcontractors have engaged or will engage in any Sanctionable Practice;</li> <li>- neither we nor any of the members of our Joint Venture nor any of our Subcontractors are directly or indirectly involved in any legal arrangement designed to conceal the identity of our beneficial owners, evade our tax or regulatory obligations, or circumvent compliance rules.;</li> <li>- neither we nor any of the members of our Joint Venture or any of our Subcontractors under the Contract shall acquire or supply any equipment nor operate in any sectors under an embargo of the United Nations, or the European Union;</li> <li>- we comply with and ensure that our Subcontractors and major suppliers with international</li> </ul> | <p>ونقر بموجب ذلك بما يلي:</p> <p><b>3.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- لن تنتهك نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك أو أي من مقاولينا من الباطن الحقوق الأساسية لـ <b>(ACTED)</b> أو المستفيدين من شركاتها التنفيذيين.</li> <li>- لن نشارك نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك أو أي من مقاولينا من الباطن في تصنيع الأسلحة وبيع الأسلحة إلى الحكومات التي تنتهك حقوق الإنسان لمواطنيها؛ أو حيث يوجد نزاع مسلح داخلي أو توترات كبيرة؛ أو حيث قد يعرض بيع الأسلحة السلام والأمن الإقليميين للخطر.</li> <li>- لن نشارك نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك ولا أي من مقاولينا من الباطن أو ندعم أو نمول، بشكل مباشر أو غير مباشر، في عمل إرهابي أو عمل من أعمال غسيل الأموال.</li> <li>- لم نشارك نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك ولا أي من مقاولينا من الباطن أو سنشارك في أي ممارسة خاضعة للعقوبات.</li> <li>- لم نشارك نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك ولا أي من مقاولينا من الباطن بشكل مباشر أو غير مباشر في أي ترتيب قانوني يهدف إلى إخفاء هوية المالكين المستفيدين لدينا، أو التهرب من التزاماتنا الضريبية أو التنظيمية، أو التحايل على قواعد الامتثال".</li> <li>- لا يجوز لنا نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك أو أي من مقاولينا من الباطن بموجب العقد الحصول على أو توريد أي معدات أو العمل في أي قطاعات تخضع لحظر تجاري من الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي.</li> <li>- التزام وضممان امتثال المقاولين من الباطن والموردين الرئيسيين لدينا للمعايير البيئية والعمالية الدولية، بما يتوافق مع القوانين واللوائح المعمول بها في الدولة والاتفاقيات الأساسية لمنظمة العمل الدولية والمعاهدات البيئية الدولية.</li> <li>- لا نشارك نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك ولا أي من مقاولينا من الباطن بشكل مباشر أو غير مباشر، بأي شكل طوعي ولا غير طوعي، أو ننظم أو نستفيد، بأي وسيلة كانت، من أي شكل من أشكال إساءة معاملة الأطفال أو إهمالهم.</li> <li>- لا يجوز لنا نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك أو أي من مقاولينا من الباطن المشاركة بشكل مباشر أو غير مباشر في الاستغلال والاعتداء الجنسيين، أو</li> </ul> |
|---|--|

|  |  |
|--|--|
| <p>environmental and labour standards, consistent with laws and regulations applicable in the country and the fundamental conventions of the International Labour Organisation (ILO) and international environmental treaties.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- neither we nor any of the members of our Joint Venture nor any of our Subcontractors directly or indirectly, voluntarily or involuntarily, participate, organise or benefit, by any means whatsoever, from any form of child ill-treatment or negligence;</li> <li>- neither we nor any of the members of our Joint Venture or any of our Subcontractors shall directly or indirectly participate in sexual exploitation and abuse, or take undue advantage of their professional position for their personal interest or to obtain a favour of a sexual nature.</li> </ul> <p>A summary of the ILO and international environmental standards are provided below as appendixes; however, we recognise hereby being knowledgeable of such standards in their entirety.</p> <p><b>4.</b> We undertake to bring to the attention of ACTED any change in situation with regard to points 1, 2 and 3 above.</p> <p><b>5.</b> We hereby commit to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- provide quotations &amp; offers at the best value when requested;</li> <li>- accept payment by cash, cheque or bank transfer;</li> <li>- not offer or pay incentives to ACTED, its implementing partners or any of ACTED staff or of its implementing partners, either to be awarded to supply goods, equipment, services and/or works, nor as personal gifts or loans;</li> <li>- not to request favor nor payment from ACTED, its implementing partners or any of ACTED staff or of its implementing partners, to provide quotations or offers;</li> <li>- notify ACTED immediately at <a href="mailto:transparency@acted.org">transparency@acted.org</a> in case we have reasons</li> </ul> | <p>الاستفادة بشكل غير مستحق من مركزنا المهني لمصلحتنا الشخصية أو للحصول على خدمة ذات طبيعة جنسية.</p> <p>ويرد أذناه ملخص لمنظمة العمل الدولية والمعايير البيئية الدولية كملحق؛ ومع ذلك، فإننا نعترف بموجب هذا أننا على دراية بمثل هذه المعايير في مجملها.</p> <p><b>4.</b> نتعهد بإبلاغ أكتد (ACTED) عن أي تغيير في الوضع فيما يتعلق بالنقاط 1 و 2 و 3 أعلاه.</p> <p><b>5.</b> نلتزم بموجبه بما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- تقديم عروض الأسعار والعروض بأفضل قيمة عند الطلب.</li> <li>- قبول الدفع نقدًا أو بشيك أو بالتحويل المصرفي.</li> <li>- عدم تقديم أو دفع حوافز لـ أكتد (ACTED) أو شركائها المنفذين أو أي من موظفي أكتد (ACTED) أو شركائها المنفذين، سواء لتوريد السلع و/ أو المعدات و/ أو الخدمات و/ أو الأعمال، ولا كهدايا أو قروض شخصية.</li> <li>- عدم طلب خدمة أو دفع مبلغ مالي من أكتد (ACTED) أو شركائها المنفذين أو أي من موظفي أكتد (ACTED) أو من شركائها المنفذين، لتقديم عروض الأسعار أو العروض.</li> <li>- قم بإخطار أكتد (ACTED) على الفور من خلال الموقع الإلكتروني التالي <a href="mailto:transparency@acted.org">transparency@acted.org</a> في حال كان لدينا أسباب تعتقد من خلالها حدوث الممارسات المذكورة أعلاه، أو ممارسات مشابهة لها.</li> </ul> <p>وبالمثل، نلتزم أكتد (ACTED) بموجبه بما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- نلتزم بتقييم عروض الأسعار والعروض بشكل عادل، بناءً على مبادئ عدم التمييز والمساواة في المعاملة والشفافية والسرية.</li> <li>- مراعاة عدم طلب أي مبالغ أو خدمة أو هدية أو قرض أو أي نوع آخر من المكافآت لتقديم أي عرض أسعار أو عرض إلى أكتد (ACTED).</li> </ul> <p><b>6.</b> نقبل بموجبه وكذلك جميع أعضاء شركائنا في المشروع المشترك والمقاولين من الباطن بما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- تقديم المعلومات المتعلقة بشركتنا وشركائنا في المشروع المشترك والمقاولين من الباطن، والعروض السابقة، وأي</li> </ul> |
|--|--|

|   |   |
|---|---|
| <p>to believe that practices listed above, or similar ones, have occurred.</p> <p>Similarly, ACTED hereby:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- commits to assess quotations and offers fairly, based on non-discrimination, equal treatment, transparency, and confidentiality principles;</li> <li>- recalls that no payment, favor, gift, loan or any other kind of retribution is requested to submit any quotation or offer to ACTED.</li> </ul> <p><b>6.</b> We hereby accept as well as all members of our Joint Venture partners and subcontractors to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- upon request, provide information relating to our company's, our Joint Venture partners and subcontractors registration documents, past performances, and any other commercial or administrative documents relevant for assessing our experience and capacity;</li> <li>- and permit ACTED and its donors or an agent appointed by either of them to inspect the respective accounts, records and documents, to permit on-the-spot checks and to ensure access to sites and the respective project.</li> <li>- upon request, provide any evidence demonstrating genuine activity, transparent governance, and compliance with applicable anti-money laundering regulations.</li> </ul> <p><b>7.</b> In the case of being awarded a Purchase Order or a Procurement Contract, we, as well as all our Joint Venture partners and subcontractors under the Contract undertake to preserve above mentioned records and documents in accordance with applicable law, but in any case for at least ten years from the date of fulfillment or termination of the Contract. Our financial transactions and financial</p> | <p>مستندات تجارية أو إدارية أخرى ذات صلة لتقييم خبرتنا وقدرتنا، عند الطلب.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- السماح لـ <b>ACTED</b> والجهات المانحة لها أو وكيل معين من قبل أي منهما لفحص الحسابات والسجلات والمستندات المعنية، والسماح بإجراء عمليات فحص فورية ولضمان الوصول إلى المواقع والمشروع المعني.</li> <li>- "عند الطلب، تقديم أي أدلة تُثبت وجود نشاط فعلي، وحوكمة شفافة، والامتثال للأنظمة المعمول بها لمكافحة غسل الأموال."</li> </ul> <p><b>7.</b> في حالة الحصول على طلب شراء أو عقد شراء، فإننا نتعهد، وكذلك يتعهد جميع شركائنا في المشروع المشترك والمقاولين من الباطن بموجب العقد، بالحفاظ على السجلات والمستندات المذكورة أعلاه وفقاً للقانون المعمول به، ولكن على أي حال لمدة عشر سنوات على الأقل من تاريخ الوفاء بالعقد أو إنهائه. تخضع معاملتنا المالية وبياناتنا المالية لإجراءات تدقيق وفقاً للقانون المعمول به. وعلاوة على ذلك، نقبل أن بياناتنا (بما في ذلك البيانات الشخصية) التي تم إنشاؤها فيما يتعلق بإعداد وتنفيذ عملية العطاء وتنفيذ العقد سيتم تخزينها ومعالجتها وفقاً للقانون المعمول به بواسطة <b>ACTED</b> والجهات المانحة لها.</p> <p><b>8.</b> في حالة منح العقد، يتفق الطرفان بموجبه على مايلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- الوفاء الفوري للانتهاكات الجسيمة لشروط الإعلان الأخلاقي الحالي، وحيثما استمرت هذه الانتهاكات، فيتم إنهاء علاقة العمل.</li> <li>- السعي للتأكد من أن جميع الموظفين على دراية بحقوقهم ومشاركتهم في القرارات التي تؤثر عليهم.</li> </ul> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
| <p>statements shall be subject to auditing procedures in accordance with applicable law. Furthermore, we accept that our data (including personal data) generated in connection with the preparation and implementation of the Tender Process and the performance of the Contract are stored and processed according to the applicable law by ACTED and its donors.</p> <p><b>8.</b> In the case of being awarded a Contract, both parties hereby agree on:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- require the immediate cessation of serious breaches to the present Ethical Declaration terms and, where these persist, terminate the business relationship.</li><li>- seek to ensure all staff are aware of their rights and involved in the decisions which affect them.</li><li>- recognise official regulation and inspection of workplace standards, and the interests of legitimate trades unions and other representative organisations.</li><li>- seek arbitration in the case of unresolved disputes.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- الاعتراف بالتنظيم والتفتيش الرسميين لمعايير مكان العمل، ومصالح النقابات المهنية المشروعة والمنظمات التمثيلية الأخرى.</li><li>- طلب التحكيم في حالة المنازعات التي لم يتم حلها.</li></ul> |
| <p>Name (company's legal representative, or representative otherwise authorized by the supplier's legal representative):</p> <p>الاسم (الممثل القانوني للشركة، أو الممثل المفوض من قبل الممثل القانوني للمورد):</p> <p>_____</p> <p>In the capacity of:</p> <p>بصفته:</p> <p>_____</p> <p>Duly empowered to sign in the name and on behalf of:</p> <p>مفوض حسب الأصول للتوقيع باسم وبالنيابة عن:</p> <p>_____</p> <p>Signature:</p> <p>التوقيع:</p> <p>_____</p>  |  |



## Appendix – Summary of Labour & Environmental Standards

A. Summary of Labour standards (indicative only, please refer to ACTED policies and ILO standards)

The labour standards in this code are based on the conventions of the International Labour Organisation (ILO).

### • **Employment is freely chosen**

There is no forced, bonded, or involuntary prison labour. Workers are not required to lodge deposits or their identity papers with the employer and are free to leave their employer after reasonable notice.

### • **Freedom of association and the right to collective bargaining are respected**

Workers, without distinction, have the right to join or form trade unions of their own choosing and to bargain collectively. The employer adopts an open attitude towards the legitimate activities of trade unions. Worker's representatives are not discriminated against and have access to carry out their representative functions in the workplace. Where the right to freedom of association and collective bargaining is restricted under law, the employer facilitates, and does not hinder, the development of parallel means for independent and free association and bargaining.

### • **Working conditions are safe and hygienic**

A safe and hygienic working environment shall be provided, bearing in mind the prevailing knowledge of the industry and of any specific hazards. Adequate steps shall be taken to prevent accidents and injury to health arising out of, associated with, or occurring in the course of work, by minimising, so far as is reasonably practicable, the causes of hazards inherent in the working environment. Workers shall receive regular and recorded health and safety training, and such training shall be repeated for new or reassigned workers. Access to clean toilet facilities and potable water and, if appropriate, sanitary facilities for food storage shall be provided. Accommodation, where provided, shall be clean, safe, and meet the basic needs of the workers. The company observing the standards shall assign responsibility for health and safety to a senior management representative.

## الملحق – ملخص معايير العمل والبيئة

أ. ملخص لمعايير العمل (ملخص إرشادي فقط، يرجى الرجوع إلى سياسات أكتد (ACTED) ومعايير منظمة العمل الدولية)

تستند معايير العمل الواردة في هذا القانون إلى اتفاقيات منظمة العمل الدولية.

### • **يتم اختيار العمالة بحرية.**

لا يوجد عمل قسري أو إجباري أو التشغيل القسري للسجناء. لا يُطلب من العمال إيداع "ودائع" أو مستندات هويتهم لدى صاحب العمل ولهم الحرية في ترك صاحب العمل بعد فترة إشعار معقولة.

### • **احترام حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضات الجماعية.**

يحق للعمال، دون تمييز، الانضمام إلى نقابات مهنية أو تشكيلها بإختيارهم وكذلك لهم حق المفاوضات الجماعية. يتبنى صاحب العمل موقفاً مفتوحاً تجاه الأنشطة المشروعة للنقابات المهنية. لا يتم التمييز ضد ممثلي العمال ولديهم حق الدخول لأداء وظائفهم التمثيلية في مكان العمل. عندما يكون الحق في حرية تكوين الجمعيات والمفاوضة الجماعية مقيداً بموجب القانون، فإن صاحب العمل يسهل ولا يعيق تطوير وسائل موازية للجمعيات المستقلة والمفاوضات.

### • **ظروف العمل آمنة وصحية.**

يجب توفير بيئة عمل آمنة وصحية، مع الأخذ في الاعتبار المعرفة السائدة عن الصناعة وأي مخاطر محددة. يجب اتخاذ خطوات مناسبة لمنع الحوادث والإصابات الصحية الناشئة عن أو المرتبطة أو التي تحدث أثناء العمل، عن طريق تقليل أسباب المخاطر الكامنة في بيئة العمل إلى أدنى حد ممكن عملياً. يجب أن يتلقى العمال تدريباً منتظماً ومسجلاً في مجال الصحة والسلامة، ويجب تكرار هذا التدريب للعمال الجدد أو المعاد تعيينهم. يجب توفير إمكانية الحصول على مراحيض نظيفة ومياه صالحة للشرب، وإذا كان ذلك مناسباً، مرافق صحية لتخزين الطعام. يجب أن يكون السكن، حيثما تم توفيره، نظيفاً وأمناً ويلبي الاحتياجات الأساسية للعمال. يجب على الشركة التي تلتزم بالمعايير إسناد مسؤولية الصحة والسلامة إلى ممثل الإدارة العليا.

### • **عدم استخدام عمالة الأطفال.**

لن يكون هناك استخدام جديد لعمالة الأطفال. يتعين على الشركات تطوير السياسات والبرامج أو المشاركة فيها والمساهمة فيها، والتي تنص على نقل أي طفل يتبين أنه خاضع لعمالة أطفال لتمكينه من الالتحاق في تعليم جيد حتى يتجاوز



• **Child Labour shall not be used**

There shall be no new recruitment of child labour. Companies shall develop or participate in and contribute to policies and programmes, which provide for the transition of any child found to be performing child labour to enable her/him to attend and remain in quality education until no longer a child. Children and young people under 18 years of age shall not be employed at night or in hazardous conditions. These policies and procedures shall conform to the provisions of the relevant International Labour Organisation (ILO) standards.

• **Living wages are paid**

Wages and benefits paid for a standard working week meet, at a minimum, national legal standards or industry benchmarks. In any event wages should always be high enough to meet basic needs and to provide some discretionary income. All workers shall be provided with written and understandable information about their employment conditions in respect to wages before they enter employment, and about the particulars of their wages for the pay period concerned each time that they are paid. Deductions from wages as a disciplinary measure shall not be permitted nor shall any deductions from wages not provided for by national law be permitted without the express and informed permission of the worker concerned. All disciplinary measures should be recorded.

• **Working hours are not excessive**

Working hours comply with national laws and benchmark industry standards, whichever affords greater protection. In any event, workers shall not on a regular basis be required to work more than the local legal working hours. Overtime shall be voluntary, shall not exceed local legal limits, shall not be demanded on a regular basis and shall always be compensated at a premium rate.

• **No discrimination is practised**

There is no discrimination in hiring, compensation, access to training, promotion, termination, or retirement based on race, caste, national origin, religion, age, disability, gender, marital status, sexual orientation, union membership or political affiliation.

مرحلة الطفولة. لا يجوز تشغيل الأطفال والشباب الذين تقل أعمارهم عن 18 عامًا في الليل أو في ظروف خطيرة. يجب أن تتوافق هذه السياسات والإجراءات مع أحكام معايير منظمة العمل الدولية ذات الصلة.

• **دفع أجور المعيشة.**

تفي الأجور والمزايا المدفوعة مقابل أسبوع عمل قياسي، على الأقل، بالمعايير القانونية الوطنية أو المعايير النموذجية للصناعة. وعلى أي حال، يجب أن تكون الأجور مرتفعة دائمًا بما يكفي لتلبية الاحتياجات الأساسية ولتوفير بعض الدخل التقديري. يجب تزويد جميع العمال بمعلومات مكتوبة ومفهومة حول ظروف عملهم فيما يتعلق بالأجور قبل دخولهم العمل، وحول تفاصيل أجورهم عن فترة الدفع ذات الصلة في كل مرة يتم دفع أجرهم فيها. لا يجوز الاقتطاع من الأجور كإجراء تأديبي ولا يجوز السماح بأي خصومات من الأجور غير المنصوص عليها في القانون الوطني دون إذن صريح ومعروف من قبل العامل المعني. كما يجب تسجيل جميع الإجراءات التأديبية.

• **ساعات العمل يجب أن لا تتجاوز ساعات العمل القانونية**

تتوافق ساعات العمل مع القوانين الوطنية ومعايير الصناعة المعيارية، أيهما يوفر حماية أكبر للعامل. وفي أي حال، لا يجوز مطالبة العمال بشكل منتظم بالعمل بما يزيد عن ساعات العمل القانونية المحلية. يجب أن يكون العمل الإضافي طوعيًا، ولا يجوز أن يتجاوز الحدود القانونية المحلية، ولا يُطلب منه على أساس منتظم ويجب دائمًا تعويض العامل بتعرفة ساعة الذروة (premium rate).

• **عدم التمييز.**

لا يوجد تمييز في التوظيف أو الأجر أو الحصول على التدريب أو الترقية أو إنهاء الخدمة أو التقاعد على أساس العرق أو الطبقة الاجتماعية أو الأصل القومي أو الدين أو السن أو الإعاقة أو الجنس أو الحالة الاجتماعية أو التوجه الجنسي أو العضوية النقابية أو الانتماء السياسي.

• **توفير العمالة المنتظمة.**

يجب أن يكون العمل الذي يتم تنفيذه إلى كل حد ممكن على أساس علاقة عمل معترف بها تنشأ من خلال القوانين والممارسات الوطنية. لا يجوز تجنب الالتزامات تجاه الموظفين بموجب قوانين ولوائح العمل أو الضمان الاجتماعي الناشئة عن علاقة العمل المنتظمة من خلال التعاقد على العمل فقط، أو التعاقد من الباطن أو ترتيبات العمل من المنزل، أو من خلال خطط التلمذة الصناعية حيث لا توجد نية حقيقية لنقل المهارات أو توفير فرص عمل منتظمة، ولا يجوز تجنب أي من هذه



• **Regular employment is provided**  
To every extent possible work performed must be based on a recognised employment relationship established through national law and practice. Obligations to employees under labour or social security laws and regulations arising from the regular employment relationship shall not be avoided using labour-only contracting, sub-contracting or home-working arrangements, or through apprenticeship schemes where there is no real intent to impart skills or provide regular employment, nor shall any such obligations be avoided through the excessive use of fixed-term contracts of employment.

• **No harsh or inhumane treatment is allowed**  
Physical abuse or discipline, the threat of physical abuse, sexual or other harassment and verbal abuse or other forms of intimidation shall be prohibited.  
Physical abuse or discipline, the threat of physical abuse, sexual or other harassment and verbal abuse or other forms of intimidation shall be prohibited.

B. **Summary of Environmental standards** (indicative only, please refer to ACTED policies, Global Compact here <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles> & Green Procurement Policy here: [https://ec.europa.eu/environment/gpp/index\\_en.htm](https://ec.europa.eu/environment/gpp/index_en.htm))

C.

ACTED suppliers will minimise, and wherever possible, eliminate the release of any pollutant that may cause environmental damage to the air, water, earth, or its inhabitants, while as a minimum complying with all statutory and other legal requirements relating to the environmental impacts of their business. Detailed performance standards are a matter for suppliers, but should address at least the following:

• **Sustainable use of natural resources**  
ACTED suppliers will sustain the use of renewable natural resources and will conserve non-renewable resources through efficient use and careful planning.

الالتزامات من خلال الاستخدام المفرط لعقود العمل محددة المدة.

• **لا يسمح بالمعاملة القاسية أو غير الإنسانية.**  
أ. يُحظر الاعتداء الجسدي أو التأديب أو التهديد بالاعتداء الجسدي أو التحرش الجنسي أو غيره من المضايقات والإساءة اللفظية أو غير ذلك من أشكال التخويف.  
ب. ملخص المعايير البيئية (إرشادية فقط، يرجى الرجوع إلى سياسات أكتد (ACTED)، الميثاق العالمي متوفر على الموقع الإلكتروني التالي:

<https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles>

وسياسات المشتريات المراعية للبيئة:

[https://ec.europa.eu/environment/gpp/index\\_en.htm](https://ec.europa.eu/environment/gpp/index_en.htm)

سيعمل موردو أكتد (ACTED)، وحيثما أمكن، على التقليل من منع إطلاق أي ملوث قد يتسبب في أحداث أضرار بيئية للهواء أو الماء أو الأرض أو سكانها، مع الالتزام على الأقل بجميع المتطلبات القانونية وغيرها من المتطلبات القانونية المتعلقة بالتأثيرات البيئية لأنشطتهم. تعتبر معايير الأداء التفصيلية مسألة تخص الموردين، ولكن يجب أن تتناول على الأقل ما يلي:

• **الاستخدام المستدام للموارد الطبيعية.**  
سيستمر موردو أكتد (ACTED) في استخدام الموارد الطبيعية المتجددة وسيحافظون على الموارد غير المتجددة من خلال الاستخدام الفعال والتخطيط الدقيق.

• **الحفاظ على الموارد المحدودة.**  
تتم مراقبة العمليات والأنشطة وتعديلها حسب الضرورة لضمان الحفاظ على الموارد المحدودة، بما في ذلك المياه والنباتات والحيوانات والأراضي المنتجة في حالات معينة.

• **إدارة المخلفات.**  
يتم تقليل النفايات إلى الحد الأدنى، وحيثما كان ذلك ممكناً اقتصادياً، أن تتم إعادة استخدامها وإعادة تدويرها، واعتماد ضوابط فعالة للنفايات فيما يتعلق بتلوث الأرض والهواء والمياه. وفي حالة المواد الخطرة، يتم وضع خطط الاستجابة للطوارئ.

• **استخدام الطاقة.**



- **Conservation**

Processes and activities are monitored and modified as necessary to ensure that conservation of scarce resources, including water, flora and fauna and productive land in certain situations.

- **Waste Management**

Waste creation is minimised and wherever economically possible reused, repaired and recycled. Effective controls of waste in respect of ground, air, and water pollution are adopted. In the case of hazardous materials, emergency response plans are in place.

- **Energy Use**

All production and delivery processes, including the use of heating, ventilation, lighting, IT systems and transportation, are based on the need to maximise efficient energy use and to minimise harmful emissions.

- **Packaging and Paper**

Undue and unnecessary use of materials is avoided, and recycled materials used whenever appropriate.

تستند جميع عمليات الإنتاج والتسليم، بما في ذلك استخدام التدفئة والتهوية والإضاءة وأنظمة تكنولوجيا المعلومات والنقل، إلى الحاجة إلى تعظيم كفاءة استخدام الطاقة وتقليل الانبعاثات الضارة.

- **التغليف والورق.**

يتم تجنب الاستخدام غير الضروري وغير اللازم للمواد، ويتم استخدام المواد المعاد تدويرها كلما كان ذلك مناسباً.

